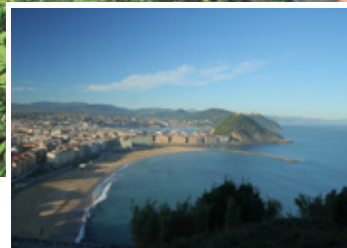


# PASEO ENTRE DOS BAHÍAS

Ruta entre puertos y museos del litoral



San Sebastián  
Donostia

9,6 km



Pasaia

Aquarium

Museo Marítimo Vasco

San Telmo

Albaola

Mater

Victor Hugo



# PASEO ENTRE DOS BAHÍAS



Iglesia del Corazón de María, subida a Ulia

Ulia, un lugar misterioso, bello, salvaje y deshabitado. Para muchos sus curiosas rocas y espectaculares acantilados custodiados por cientos de gaviotas, sus relieves cambiantes, su olor a helechos, sus praderas y brezales junto al mar y su plena armonía son naturaleza evocadora y en estado puro. En Ulia la ciudad desaparece, el mar abraza un monte abrupto y rocoso, y así, lejos del mundanal ruido, no estamos ya ni en San Sebastián ni en Pasaia, sino en nuestra pequeña arcadia en verdadero contacto con el espíritu de la naturaleza.

Ulia, antiguamente también conocida como la montaña del Mirall, poseía una atalaya en su cima, que además del avistamiento de ballenas permitía disponer de las noticias del tráfico marítimo en la costa y los puertos próximos, servía para actividades como la pesca, la defensa, el socorro o el remolque de naves a puerto. En Ulia nos sorprenderán también numerosas ruinas de fortificaciones militares y baterías, de acueductos y túneles para la traida de agua a la ciudad, de caseríos y merenderos abandonados, de restos de canteras y caminos olvidados, de un extraño y curioso teleférico, de un tranvía desmantelado, o de un antiguo parque de atracciones... Parece que en Ulia ya todo son recuerdos, de guerras, de ballenas a la vista, de huertas, de agua fresca vital para una ciudad en expansión, de viajeros que como Víctor Hugo partiendo de San Sebastián, se aventuraron por estos montes hasta llegar casualmente a Pasaia y quedar fascinado por el lugar y sus gentes. Su paseo, y otros muchos que le han proseguido nos inspiran a proponer aquí una ruta entre ambas bahías.

Muchos nos preguntamos cómo, afortunadamente, ha podido sobrevivir un tramo costero de esta amplitud prácticamente intacto junto a los 200.000 habitantes que suman San Sebastián y Pasaia. Es un gran misterio, ya que ciertamente ha habido muchos intentos de construir carreteras, puentes, barrios enteros, etc. en él. Probablemente ha influido en ello el hecho que desde mediados del siglo XIX se comenzara a captar agua de la zona para abastecer a una población creciente. Las nuevas y más abundantes traídas de aguas, como la de Artikutza en Navarra, construidas a principio del siglo XX, no conllevaron desdeñar el valor de estos montes como fuente de agua, gran prueba de la sabiduría de quienes nos han precedido y para quienes el agua era vida. Hoy día Ulia constituye un espacio natural protegido de la Red Europea Natura 2000 compartido por los municipios de Donostia-San Sebastián y Pasaia.

Desde el final del Paseo Nuevo en uno de los extremos de la bahía de La Concha, muy cerca de donde las olas rompen con más fuerza, comienza el puerto donostiarra, y desde ese punto enlazamos a través de los hitos culturales y naturales más importantes de esta costa con el interior de la bahía de Pasaia. El recorrido, que forma parte del sendero Talaia o GR-121, se puede hacer en ambos sentidos, si bien aquí se explica en dirección Oeste-Este, de San Sebastián a Pasaia, y es descrito por secciones o tramos. La duración del paseo es de unas 4 a 5 horas aproximadamente. El regreso, o la ida indistintamente, se puede hacer cómoda y rápidamente en transporte público. Hay en Ulia y toda la zona otras muchas rutas y senderos, sin embargo a causa de su dificultad, por la falta de señalización o por el posible riesgo que puedan presentar para caminantes inexpertos no se describen en esta publicación. La ruta propuesta discurre por una costa abrupta de acantilados, con riesgos mínimos pero aun así existentes, por lo que es necesario extremar la prudencia.



Senokozuloa, Camino a Ulia

1



El Aquarium y el Museo Marítimo Vasco marcan el extremo occidental del puerto de San Sebastián. Por Portaletas, antigua puerta de la muralla, accederemos a la Parte Vieja, y a continuación la calle Mari nos conducirá hasta las calles Virgen del Coro y 31 de Agosto. Aquí se suceden los principales edificios religiosos de la ciudad, como Santa María, San Vicente y el Museo San Telmo, antiguo convento de dominicos, situados todos ellos en la parte de la ciudad que sobrevivió al trágico asalto e incendio de 1813. Llegados al extremo de la Parte Vieja el puente y palacio del Kursaal nos dan la bienvenida al barrio de Gros, con su extensa playa de la Zurriola.

2



Antes del final de la Zurriola la iglesia del Corazón de María nos marca el inicio de la subida a Ulia. El ascenso es en un principio empinado y un poco áspero, pero la ruta alcanza pronto el camino que antes ocupó la vía del tranvía a Ulia, construido en 1902 para acceder al que fue el primer parque de atracciones de la ciudad. La estación de llegada fue posteriormente punto de salida del teleférico que accedía a la cumbre de Ulia, el primero de su tipo en el mundo. Pronto llegamos a una revuelta, que ofrece si la vegetación lo permite, excelentes vistas sobre la ciudad, y sobre la cual se instaló una batería desde la cual las tropas aliadas al mando de Wellington bombardearon la ciudad en 1813 hasta hacerla caer. Aquí dejamos la ruta del tranvía que asciende hasta el albergue, "Merendero" y centro de interpretación en la zona alta. Entre un bosque tupido y poblado con altos pinos el sendero nos conduce hasta un tramo donde asciende por grandes escalones excavados en la roca.

3

Accedemos a una zona elevada y abierta llamada Kutralla gaina donde la panorámica cambia totalmente. Aquí nos asomaremos a los primeros acantilados de Ulia, hogar de una gran colonia de gaviotas. Desde este punto otro camino asciende hacia la zona cimera de Ulia y su atalaya, pero nuestra ruta prosigue llaneando y asciende levemente para salvar el acantilado abrupto que cae vertiginoso al mar. Aquí podremos observar la punta de Monpás, con su fuerte construido a finales del siglo XIX en la guerra que se libró contra Estados Unidos por Cuba. El camino prosigue un poco irregularmente y pronto comienza un suave descenso hasta la fuente de la Kutralla. Envuelta entre pinos altos y ambiente húmedo, nos sorprende el aspecto de jardín que adquiere la zona gracias a sus hortensias asilvestradas, sus helechos y hepáticas.



4

Desde Kutralla continuaremos por el sendero que desciende. Poco a poco el camino se convierte en una calzada que antes bajaba hasta una antigua cantera, próxima al mirador que nos vuelve a ofrecer vistas hacia la punta de Monpás. Se trata de la *Avenida de Josetxo*, popularmente bautizada así en honor al incansable Josetxo Mayor que hizo una labor pródiga y desinteresada durante décadas abriendo y acondicionando los caminos de la zona. Pronto el bosque se abre y avistaremos la punta de Animeta y las rocas de Atalaundi. Desde aquí los días de buena visibilidad alcanzaremos a ver no solo Biarritz sino también la costa de Las Landas. Brezos, helechos y argomas, son las plantas más habituales aquí, salteados por ocasionales pinos y melojos, árbol este último que antiguamente cubría la mayor parte del monte. Ulia es también el hogar de un mundo de rocas sorprendentes modeladas por el viento, el sol, la lluvia y el mar, que Víctor Hugo supo describir con gran acierto: *"La arenisca es la piedra más divertida y la más extrañamente modelada que existe. Es entre las rocas lo que el olmo es entre los árboles. No hay aspecto que no adopte, no hay capricho que no tenga, no hay sueño que no realice; tiene todas las caras, hace todas las muecas."*



5



Llegados ya a la zona de Atalaundi, sobre la punta de Animeta, alcanzamos otro cruce de caminos. Desde aquí un sendero asciende hasta la cumbre de Ulia, y otro baja hacia las rocas de Atalaundi o continúa hacia la senda litoral que se acerca más al mar. Nuestro recorrido sigue a media ladera, y avanza por un terreno cada vez más boscoso. No en vano en los últimos años Ulia se ha tupido y la superficie forestal del monte se ha incrementado notablemente. El camino prosigue hacia la zona donde se alzaba el caserío Barraka. Hace 150 años tan solo dos caseríos poblaban la vertiente marítima de Ulia, y uno de ellos dos era este, famoso por su huerta, de la cual se llevaban al mercado de la Brecha las primeras verduras de la temporada. La senda rodea la cala Illurgita o Murgita, bella, salvaje y poco accesible, escenario de contrabando en décadas pasadas, y asciende después hacia la zona de Mendiola.

6



Desde la zona de Mendiola el sendero vuelve a sorprendernos con otra nueva faceta de Ulia: los caminos del agua. A nuestro paso nos llamarán la atención varios acueductos y túneles construidos en el siglo XIX para conducir el agua captada de los riachuelos y manantiales de Ulia a la ciudad, ejemplos más visibles de una extensa y formidable red. De uno de los últimos riachuelos mana la popular fuente de Ingelesiturri (de agua no tratada) junto al camino y el segundo acueducto. Poco a poco, avanzando entre helechos, enfilaremos hacia el majestuoso y ciertamente romántico faro de la Plata, situado sobre un impresionante acantilado casi perpendicular a una altura de 163 m sobre el nivel del mar, hasta alcanzar la explanada bajo el mismo. El nombre del faro viene precisamente del color plateado con el que se tiñen sus grandes lajas embestidas por las olas.

7

Desde aquí la carretera de acceso al faro nos acercará a Pasaia a través de su bocana, un estrecho espectacular recortado abruptamente. Ulia fue antiguamente un mismo monte junto a Jaizkibel, Urgull y la isla Santa Clara que alcanzaba hasta Zumaia, y la ría de Pasaia es una de las fracturas que el agua ha horadado en esta cadena costera. Protegida por estos magníficos montes constituye un excelente fondeadero natural. Continuando nuestro recorrido, en la primera curva y junto a un mirador, hallaremos la bajada a Senokozuloa y su pequeño faro. Siguiendo ya a nivel del mar alcanzaremos pronto Albaola, la Factoría Marítima Vasca, en el antiguo astillero de Ondartxo, donde se construye una recreación de la nao ballenera San Juan del siglo XVI.



8

Llegados a San Pedro nos vienen a la memoria las palabras de Víctor Hugo, plenamente vigentes hoy día para describir este lugar tan especial: *"Una cortina de altas montañas verdes recortando sus cimas sobre un cielo resplandeciente; al pie de esas montañas, una fila de casas estrechamente yuxtapuestas, todas estas casas pintadas de blanco, azafrán, verde, con dos o tres pisos de grandes balcones, mil cosas flotando, ropa secándose, redes, harapos rojos, amarillos, azules; al pie de esas casas, el mar. [...] Ninguna gracia le falta a esta bahía; cuando miro el horizonte que la cierra, es un lago; cuando veo la marea que sube, es el mar."* La motora nos permitirá pasar a Donibane en muy poco tiempo. Víctor Hugo llegó por casualidad a este recóndito lugar y decidió quedarse unos días. La casa en la que se alojó alberga su museo, punto donde culmina esta ruta, en un precioso paseo por el presente y por el pasado de este rincón maravilloso de la costa vasca.



## ACCESOS Y TRANSPORTE PÚBLICO

**AUTOBUS:** [www.mugi.eus](http://www.mugi.eus) - [www.ekialdebus.eus](http://www.ekialdebus.eus)

**E01** DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN (Gipuzkoa plaza) PASAI DONIBANE  
Frecuencias habituales de 20 min salvo en horas de bajo tráfico (30 min)

**E09** DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN (Okendo) PASAI SAN PEDRO  
Frecuencias habituales de 15 min salvo en horas de bajo tráfico (20-30 min)

**E08** DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN (Okendo) PASAI SAN PEDRO  
Frecuencias habituales de 50 min.

**MOTORA DONIBANE - SAN PEDRO MOTORA**

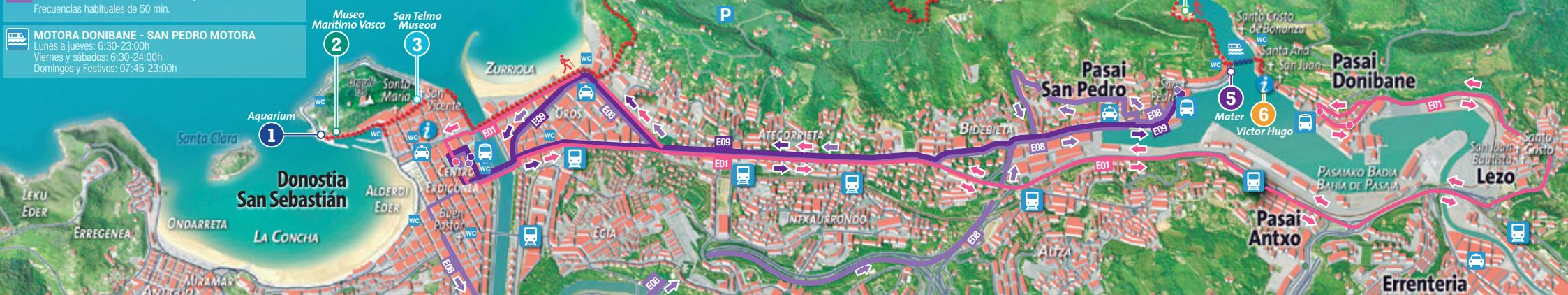
Lunes a jueves: 6:30-23:00h  
Viernes y sábados: 6:30-24:00h  
Domingos y Festivos: 07:45-23:00h

**TAXI**

DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN:  
Radio Taxi Donosti: 943 464646 / Taxi Vallina: 943 404040  
PASAI: Gipuzkoa Taxi: 943 400500  
Radio Jaizkibel: 943 391414  
ERRENTERIA: Radio Taxi Viteri: 943 340342

**TREN**

RENFE: [www.renfe.com/viajeros/cercanias/sansebastian](http://www.renfe.com/viajeros/cercanias/sansebastian)  
EUSKOTREN: [www.euskotren.eus](http://www.euskotren.eus)



San Sebastián  
Donostia  Pasaia

## MUSEOS CON SABOR A MAR

San Sebastián y Pasaia poseen una historia marítima profunda y entrelazada, la de dos puertos muy próximos que durante siglos han coexistido, repartándose las actividades marítimas. Dos bahías distintas que, con la llegada del turismo y la industrialización, se han diferenciado y especializado todavía más: una, La Concha, como lugar de ocio veraniego desde el siglo XIX. La otra, la de Pasaia, que desde la Edad Media ha sido una importante base para la industria ballenera, ha destacado posteriormente en el comercio del cacao, la construcción naval o en la pesca del bacalao.

La geografía ha determinado la historia de San Sebastián y Pasaia de manera decisiva, ciertamente en mayor medida que en otros lugares. El bello paisaje que podemos admirar en este tramo de la costa vasca ha sido también el responsable de proveer de protección y defensa al núcleo de San Sebastián y de inmejorable resguardo al puerto de Pasaia. Así, las dos poblaciones nacieron con una orientación completa hacia las actividades marítimas, y aprovecharon lo mejor de estas condiciones naturales para desarrollarse alrededor de sus bahías o puertos. Además, en el País Vasco los montes costeros permitieron ofrecer puntos de observación excepcionales sobre el litoral, y gracias a ellos se desarrolló un profundo conocimiento de todo lo que acontecía en el mar, fundamental junto a la técnica y la organización para poder significarse en la economía marítima. Por ello la atalaya del monte Ulía tuvo un valor muy relevante, y todavía sigue atrayéndonos hoy día como un imán. El monte Ulía, el relieve que une o separa ambas poblaciones, simboliza también la unión entre ambos puertos.

La ruta litoral San Sebastián-Pasaia nos brinda en un trayecto espectacular la posibilidad de enlazar el pasado y el presente de todo este ámbito marítimo y natural. Así, el conjunto de museos y equipamientos presentes en este itinerario abarcan numerosos aspectos de la historia, cultura y naturaleza del lugar, y nos ofrecen un recorrido único y fascinante que desde aquí proponemos descubrir.



1



## AQUARIUM SAN SEBASTIÁN

El Aquarium de San Sebastián es uno de los equipamientos más visitados de Euskadi, una atracción de referencia que acoge cerca de 300.000 visitantes al año. Situado en uno de los emplazamientos más pintorescos de la ciudad, el muelle de San Sebastián, y junto a la Parte Vieja, se halla en un entorno dotado de una variada y extensa oferta gastronómica. El Aquarium recoge en su emblemático edificio, construido en 1928, dos plantas dedicadas al patrimonio marítimo y marino de Gipuzkoa. Destaca entre sus atractivos el esqueleto de una ballena franca, así como una amplia oferta de acuarios dedicados al mar Cantábrico con más de 200 especies, a lo que hay que sumar una amplia variedad de especies tropicales, sin olvidar el túnel de 360° que permite sentirse rodeado por infinidad de peces.



DOMOSTIA SAN SEBASTIÁN  
**AQUARIUM**

(+ 34) 943 44 00 99  
info@aquariumss.com  
www.aquariumss.com

### HORARIO

**Del 1 de julio al 31 de agosto, todos los días:** 10:00-21:00h  
**De Semana Santa a 30 de junio + septiembre:**  
Laborables: 10:00-20:00h  
Fines de semana, festivos y puentes: 10:00-21:00h  
**Del 1 de octubre hasta antes de Semana Santa:**  
Laborables: 10:00-19:00h  
Fines de semana, festivos y puentes: 10:00-20:00h

2



## MUSEO MARÍTIMO VASCO

¿Quién no ha escuchado hazañas de la mar y leyendas de marineros vascos? La historia de los vascos no se puede explicar sin la mar y el patrimonio que ésta guarda. El Euskal Itsas Museoa, ubicado en el corazón del puerto de San Sebastián, busca poner en valor la historia y el patrimonio marítimo vasco a través de exposiciones temporales monográficas en torno a la pesca, navegación, personajes ilustres, etc. El propio edificio forma parte de la historia marítima de la ciudad. En el mismo lugar donde hoy se celebran exposiciones, en el siglo XVIII se controlaban las actividades del puerto; el museo era la Casa Torre del Consulado de San Sebastián. Hasta mediados del siglo XIX fue el único edificio situado extramuros, en la zona portuaria, y es uno de los pocos edificios civiles que se salvaron de la destrucción de la ciudad en 1813.



Elias Salaverria, La ofrenda de Elcano (detalle)



**EUSKAL ITSAS MUSEOA** **MUSEO MARÍTIMO VASCO**

(+ 34) 943 430 051  
info@itsasmuseoa.eus  
www.itsasmuseoa.eus

### HORARIO

**De martes a sábado:** 10:00-14:00h / 16:00-19:00h  
**Domingos y festivos:** 11:00-14:00h.  
En verano también de 16:00-19:00h  
Lunes cerrado

3



## MUSEO SAN TELMO

El museo reabrió sus puertas en 2011 con una renovación y ampliación arquitectónica de vanguardia que añade valor a su sede, un antiguo convento dominico del siglo XVI con su iglesia y claustro, joya arquitectónica situada en pleno corazón de San Sebastián, al pie del monte Urgull. San Telmo, el museo más antiguo del País Vasco, inaugurado en 1902, ofrece una mirada rica y contemporánea sobre la sociedad vasca desde sus orígenes hasta hoy día: la historia, la cultura y los modos de vida del pueblo vasco. El museo cuenta con ricas y variadas colecciones a través de las cuales se interpreta la vida y la transformación de la sociedad vasca. Destacan por su singularidad 11 extraordinarios lienzos del pintor Josep M. Sert, obras de artistas reconocidos como Zuloaga, Chillida, Oteiza, Esther Ferrer...



# STM

San Telmo Museoa

(+ 34) 943 481 580  
santelmo@donostia.eus  
www.santelmomuseoa.eus

### HORARIO

De martes a domingo: 10:00-20:00h  
Lunes cerrado, festivos abierto

4



## ALBAOLA - LA FACTORÍA MARÍTIMA VASCA

Situada en la bocana de la bahía de Pasaia, en el extremo oriental del monte Ulia, la Factoría Marítima es un museo vivo que acoge la construcción de una réplica de una embarcación ballenera del siglo XVI, la nao San Juan. Construida en este mismo puerto de Pasaia, en 1565 partió por última vez a la caza de la ballena. Hundida en las costas de Terranova, ha pasado a la historia como testimonio de aquella epopeya marítima en Norteamérica, y ha inspirado en Pasaia el renacimiento de la construcción naval tradicional, reavivando la tradición y creando un legado para las generaciones venideras. Así, ante la atenta mirada del público, un equipo de carpinteros y artesanos navales del museo-astillero Albaola construyen fielmente y empleando las mismas técnicas que en el siglo XVI la réplica de la nao San Juan, cuya construcción ostenta el patrocinio de la UNESCO.



Tel.: (+ 34) 943 392 426  
bitak@albaola.com  
www.albaola.com

### HORARIO

De martes a domingo:  
10:00-14:00h / 15:00-18:00h\*  
\*En Semana Santa y en verano abierto hasta las 19:00h  
Lunes cerrado (excepto festivos y vísperas de festivos)



## MATER Barco Museo Ecoactivo

MATER es la última gran bonitera vasca construida en madera. Convertida hoy en un singular Barco Museo Ecoactivo para dar a conocer la sostenibilidad de las artes de pesca tradicionales vascas y sensibilizar sobre el cuidado del medio marino. Desde su puerto base en San Pedro-Pasaia, MATER ofrece un amplio programa de actividades para conocer, amar y conservar el entorno marítimo, cultural y natural de Pasaia-Jaizkibel-Ulía: visitas guiadas al barco, salidas interpretativas a la mar, rutas guiadas a pie, talleres didácticos a bordo y eco-actividades de sensibilización y ciencia ciudadana.

Consulta nuestra agenda en [www.mater.eus](http://www.mater.eus) o síguenos en redes sociales.



Tel.: (+ 34) 619 814 225  
[info@mater.eus](mailto:info@mater.eus)  
[www.mater.eus](http://www.mater.eus)

### HORARIO Reserva previa imprescindible

**01/03-30/06 y 01/09-30/12:** Jueves-viernes:  
 16:00-19:00h  
 Sábado: 11:00-14:00h / 16:00-19:00h  
 Domingo-festivos: 11:00-14:00h

**01/07-31/08:** Martes-sábado:  
 11:00-14:00h / 16:00-19:00h  
 Domingo-festivos: 11:00-14:00h



## CASA MUSEO VÍCTOR HUGO

Casa típica de Pasaia, construida en el s. XVII, con acceso directo a la bahía, característica común en numerosos edificios de ambos núcleos históricos de Pasaia. En ella se alojó Víctor Hugo durante su estancia en Pasaia en el verano de 1843, fascinado por la belleza del lugar, y el atractivo de su naturaleza y sus gentes. El autor de *Los Miserables* describía así su morada: *"La casa en donde habito es a la vez una de las más solemnes que miran a la calle y una de las más alegres que miran al golfo. Encima del tejado, veo en las rocas unas escaleras que suben a través de matas de verdor hasta la vieja iglesia blanca"*. La casa museo nos ofrece hoy a través de la exposición "Víctor Hugo, viaje a la memoria" un merecido homenaje al valioso testimonio de dibujos y escritos que nos legó el reconocido autor.



*Víctor Hugo*

Tel.: (+ 34) 943 341556  
[turismoapasaia@oarsoaldea.eus](mailto:turismoapasaia@oarsoaldea.eus)  
[www.oarsoaldeaturismoa.eus](http://www.oarsoaldeaturismoa.eus)

### ORDUTEGIA

**Semana Santa, julio y agosto, abierto todos los días:**  
 09:00-14:00h / 16:00-19:00h  
**Resto del año:**  
 Martes a sábado: 10:00-14:00h / 16:00-18:00h  
 Domingos: 10:00-14:00h



## CONSEJOS A TENER EN CUENTA

- Camina bajo tu responsabilidad; cuando paseamos cerca de los acantilados debemos extremar la precaución para evitar caídas y accidentes, en especial si vamos con niños o en grupo, y hemos de tener en cuenta además que los bordes de los acantilados pueden ser inestables y desprenderse.
- Respetemos la vegetación natural, la fauna y las aves, especialmente cuando nidifican, y tampoco escribamos, pintemos o grabemos en árboles, rocas o piedras.
- No provoquemos ruidos innecesarios y disfrutemos de los sonidos naturales.
- Debe regresar con nosotros todo lo que hemos traído: basura, recipientes, colillas, etc.
- **Ayudemos a conservar Ulia para las siguientes generaciones.**



### INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA

ALBERGUE DE ULIA: (00 34) 943 483 480 ☎

CENTRO DE INTERPRETACIÓN DE ULIA

[www.cristinaenea.eu](http://www.cristinaenea.eu)

MONTAÑA: Club Vasco de Camping Elkartea: [www.vascodecamping.com](http://www.vascodecamping.com)

TIEMPO: [www.euskalmet.euskadi.eu](http://www.euskalmet.euskadi.eu)

EMERGENCIAS: 112 ☎



### OFICINA DE TURISMO DE PASAIA

Casa Victor Hugo Etxea

Donibane kalea, 63 - 20110 Pasai Donibane  
943 34 15 56 - [turismoapasaja@oarsoaldea.eu](mailto:turismoapasaja@oarsoaldea.eu)  
[www.oarsoaldeaturismoa.eu](http://www.oarsoaldeaturismoa.eu)

### EXPLORE SAN SEBASTIAN REGION

Boulevard, 6 – 20003 Donostia/San Sebastián  
943 41 51 51 / 943 41 51 53  
[www.sansebastianregion.com](http://www.sansebastianregion.com)

### OFICINA DE TURISMO DE SAN SEBASTIÁN

Boulevard, 8 - 20003 Donostia/San Sebastián  
943 48 11 66 - [sansebastianturismo@donostia.eu](mailto:sansebastianturismo@donostia.eu)  
[www.sansebastianturismo.com](http://www.sansebastianturismo.com)

